



Chiba City ・ ちば

2013年1月号
英語版
English Edition
January 2013

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

Additional information not listed in this publication can be found at the Chiba City International Association's blog which is updated regularly.

Chiba City International Association Blog (URL): <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

CITY NEWS

ねん ちばし ぎょうじ

2013年 千葉市の行事

Chiba City Events in 2013

There are many fun events planned throughout the year 2013. Major events from January to December are listed here. Please attend and participate!

*Early (Around the 1st-10th of the month)
Mid (Around the 10th-20th of the month)
Late (Around the 20th-end of the month)

January

- ◇ 14th (Hol) Coming of age celebrations
- ◇ 20th (Sun) Sanspo Chiba Marine Marathon

February

- ◇ 10th (Sun) Chiba International Cross Country
- ◇ 17th (Sun) Chiba City International Fureai Festival 2013

March

- ◇ 29th (Fri) Chiba Lotte Marines Pacific League Opener at QVC Marine Field
- ◇ Early to mid-March (Around the 1st-20th) JEF United Ichihara Chiba, J2 League Season Opener at Fukuda Denshi Arena

April

- ◇ 23rd (Tue)~May 6th (Hol) Floral Museum Spring Fair
- ◇ Early April Chiba Castle Sakura Festival



May

- ◇ 26th (Sun) Zero Trash Clean Day
- ◇ Late May (Around the 20th-31st) Healthy Chew Chew 2013

June

- ◇ 11th (Tue)~30th (Sun) Floral Museum Lavender Fair
- ◇ Mid-June~mid-July Best time to see the city flower, the Oga Lotus (Chiba Park)

July

- ◇ Mid-July~September 1(Sun)
 - Inage Seaside Park Pool is open
 - Inage Beach is open



August

- ◇ Early August Chiba City Citizen's Fireworks Festival (Makuhari Beach Fireworks Festa)
- ◇ 18th (Sun) Chiba Three Generations Summer Festival



September

- ◇ 1st (Sun) Coalition of Nine Regional and Local Governments Joint Disaster Prevention Drill (Disaster Prevention Day)
- ◇ 21st (Sat) Youth Day Festival

October

- ◇ Early October Bay Side Jazz Chiba 2013
- ◇ 18th (Fri) Citizens' Day



November

- ◇ 9th (Sat) and 10th (Sun)

Chiba Zoo Festa 2013

- ◇ 23rd (Hol) Hanji Aoki Cup 2013
International Chiba Ekiden

December

- ◇ Late November~Late December
Chiba Port Tower Christmas Illumination
- ◇ Early December ~ Late January
Downtown Chiba Illumination

Inquiry : 市役所コールセンター

Chiba City Call Center ☎245-4894

いなげく びょうき こ あす ほいくしせつ
稲毛区に 病気の 子どもを 預かる 保育施設
が できました

**Childcare Facility for Sick Children
Established in Inage Ward**

A childcare facility has been established that will take care of sick children whose guardians cannot take care of them during the day due to work, illness, etc.

Name : マリヤ・クリニック「ノア」

Mariya Clinic "Noah" ☎290-0707

(Closed Thursdays, Sundays, holidays)

Where : Inage-ku, Konakadai 6-19-19

Target: Infants to elementary school third-graders living in Chiba City or attending a pre-school/daycare facility inside the city.

When : Weekdays 8:00~18:00(Until 13:00 on Saturdays)

Fee : 2000 yen per day, 1200yen for up to 6 hours

- ① Please inquire for terms of use and how to apply
- ② Medical history record of sickness, vaccinations, etc required.

Inquiry : 保育運営課 Child Care Administration
Section ☎245-5727

しっかり 防犯対策!

はんざい ひがい
犯罪の 被害に あわないために!!

**Take Proper Anti-Crime
Measures! Don't Be A Victim!**

Instead of thinking "I am fine" or "My family is fine", let's all take crime-prevention measures to avoid becoming victims of crime, starting with our surroundings.

**Anti-Crime Measures You
Can Take Right Away**

- ◇ **Burglary (Breaking a window and entering, etc)**
<Countermeasures>
- Lock each door with more than two locks
- Cover your windows with anti-crime film to prevent the glass from breaking
- Lock your door even when only leaving for a short while , for example when taking out the trash



or going shopping

- Hold anti-crime patrols or greeting campaigns in your neighborhood
- Keep plants in your garden maintained to keep it from blocking the view

◇ **Bicycle Theft**

<Countermeasure>

- When leaving your bicycle, even if only for a short while, lock it in two places (front and back wheels)
- Do not leave your bicycle on the street, but in designated areas

◇ **Purse Snatching (Hittakuri)**. Coming up from behind and snatching purses or items from bicycle baskets)

<Countermeasure>

- When walking, keep your purse, etc away from the road or wear the strap diagonally across your body
- Put an anti-theft cover on your bicycle basket
- Turn and look if you hear a motorcycle, etc coming from behind
- Be especially careful when leaving banks or ATMs

Inquiry : 市民サービス課

Citizens' Service Section ☎245-5264

デートDV 防止の 冊子(中学生・高校生向け)

無料配布中

Dating Abuse Prevention Pamphlet (Aimed at Middle/High School Students)

Available for free

Dating abuse refers to violence that causes physical or psychological injury between two people who are dating . Please read the pamphlet to avoid becoming a victim or a victimizer.



Distributed at the Gender Equality Section • Center for Gender Equality • Can also be printed from the city website

Inquiry : 男女共同参画課 Gender Equality
Section ☎245-5060

行ってみましょう!

Events

市美術館 特別企画「きもの」

Museum Special Exhibit, Kimono Beauty

Young Japanese and people from around the world interest in Kimono nowadays. At Chiba City Museum of Arts, Kimono paintings and hair ornaments that depict lifestyle of women starting from Edo to Showa period will be on display. Also, a kimono collection by an American who came to

Japan in Meiji period will also be on display.
 When : until Feb11 (Hol)
 10:00~18:00 (Fri and Sat 20:00)
 (closed: Jan 21 (Mon) and Feb 4 (Mon))
 Where : Chiba City Museum of Art, Exhibit Hall
 8F
 Fee : 1,000 yen, (Univ.Studs 700 yen)

Inquiry : ^{しびじゅつかん}市美術館
 Chiba City Museum of Art ☎221-2311
 *Special discount and giveaways for people who
 will come in kimono

^{かし}
バレンタインのお菓子づくり
Valentine confectionary-making

When: Feb 9 (Sat) from 13:30~16:30
 Where: Nanbu Youth Center
 (Chuo Ku Shirahata 1)
 Target : Elementary 3rd Grade to
 Middle School students
 Limit : first 24 people
 Fee : 600 yen



Apply/Inquiry: directly or by phone
^{なんぶせいししょうねん}
 南部青少年センター ☎ 264-8995
 Nanbu Youth Center (Closed Mondays and
 Holidays)

^{しょうがいがくしゅう} ^{えいがじょうえいかい}
生涯学習センター・映画上映会
**Movie Screening at the Lifelong Learning
 Center**

Showing twice at 10:00
 and 14:00
 Opens 30 minutes prior
 to the showing time

① Thursday
 Masterpiece “East of
 Eden”
 When: Jan 17 (Thu)



Limit: first 250 people
 ② Classic Cinema “Show Boat”
 When: Jan 27 (Sun) Limit: first 80 people
 Inquiry: ^{しょうがいがくしゅう}生涯学習センター(中央区弁天3)
 Lifelong Learning Center, (Chuo Ku Benten 3-7-7)
 ☎207-5820 (closed 4th Monday)

^{こそだ}
子育てママのおしゃべりタイム
Chit-Chat Time for Mothers

Chuo Ku : Jan 21(Mon) Shinjuku Public Center
 Jan 29(Tue) Miyazaki Public Center
 Inquiry : ^{まつがおかこうみんかん}松ヶ丘公民館
 Matsugaoka Public Center ☎261-5990
 Hanamigawa Ku : Jan 24 (Thu) Makuhari Public
 Center

Inquiry : ^{まくはりこうみんかん}幕張公民館
 Makuhari Public Center ☎273-7522
 Inage Ku : Jan 21(Mon) Konakadai Public Center

Jan 25 (Fri) Kusano Public Center
 Jan 28 (Mon) Tsuga Public Center

Inquiry: ^{こなかだいこうみんかん}小中台公民館
 Konakadai Public Center ☎251-6616
 Wakaba Ku: Jan 17 (Thu) Sakuragi Public Center
 Jan 24 (Thu) Mitsuwadai Public
 Center

Inquiry: ^{しつもん} ^{ちしろだいこうみんかん}質問：千城台公民館
 Chishirodai Public Center ☎237-1400
 Midori Ku : Jan 21 (Mon) Honda Public Center

Inquiry: ^{ほんだこうみんかん}誉田公民館
 Honda Public Center ☎291-1512
 Mihama Ku : Jan 18 (Fri) Takahama Public Center

Inquiry: ^{いなはまこうみんかん}稲浜公民館
 Inahama Public Center ☎247-8555
 Time : 10:00~12:00

Target : child-rearing individuals or expecting
 mothers (accompanying children allowed)
 Apply: Come directly to the center

^{かがくかん} ^{もよお}
科学館の催し

Event at the Science Museum

Planetarium Special (Moments with stars and
 music)

When: Feb 2 (Sat) 18:30~20:00

Where: Planetarium, 7F

Fee: 1,500 yen (adults) 900 yen (High School
 Students) 300 yen (Elementary and Junior High
 School Students)

Apply: ^{かがくかん} ^{ちゅうおうくちゅうおう}科学館(中央区中央4)
 Science Museum (Chuo Ku Chuo 4) ☎308-0511

^{ほけん} ^{ふくし}
保健・福祉

Health and Welfare

^{かいかい} ^{りょこう} ^{びょうき} ^{かんせんしやう}
 海外へ旅行するときは 病気（感染症）に
 き
 気をつけてください

Avoid Infectious Diseases When Traveling

Abroad Those people who are
 planning to go abroad, in
 order to prevent polio, cholera,
 dysentery, typhoid, rabies,
 malaria and other infectious
 diseases, please take the
 following precautions
 especially those traveling in
 tropical countries such as
 Africa are asked to visit the Quarantine Station
 prior to the departure.



Prior to the departure:

- ◇ Research common infectious diseases at your
 destination on the Quarantine Station
 homepage, etc.
- ◇ Consult on available infectious disease

vaccinations beforehand.

While abroad

- ◇ Avoid consumption of tap water, iced drinks and raw foods.
- ◇ Promptly see a local doctor if you exhibit symptoms of diarrhea, fever and rash .
- ◇ Stay away from live animals (in particular, chickens, ducks and dogs).
- ◇ Wear long-sleeves and pants or use insect spray to avoid insect bites.

Upon arrival in Japan:

- ◇ Consult the Quarantine Office if you exhibit symptoms of diarrhea or fever.

After return to Japan:

- ◇ Promptly see a doctor if you exhibit symptoms of diarrhea or fever and inform them of your trip details.

Ask/Inquire: 成田空港検疫所

Narita Quarantine Station ☎0476-34-2310

麻疹・風しんの予防接種を受けましょう

Please Vaccinate Against Measles and Rubella

Vaccination against measles and rubella are being

performed for children age

1yr. old and entering

elementary school children

this coming April as

well as or 1st yr. middle

school and 3rd year Senior

High School students. Information

regarding scheduling an appointment can be picked up at your local hospital or medical clinic.

Please complete these vaccinations in a timely

manner. Subsidies for 1st yr middle school and 3rd

yr senior high school students for vaccination is

given until 31st of March.

質問：市保健所感染症対策課

City Public Health Office, Infectious Disease

Control Section ☎238-9941

各種 相談

Consultation and Other

社会保険労務士による相談

Consultations by Certified Social Insurance Labor Consultants

When: Jan 21 (Mon) from 10:00 – 16:00 (Labor, Social and Pension). Please come directly.

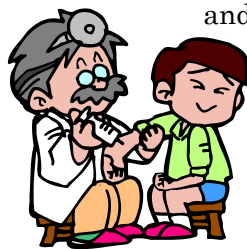
Where: 県 森林会館304号室 (中央区長洲1-15-7)

Prefectural Shinrin Hall, Rm. 304 (Chuo Ku Nagasu 1-15-7)

Phone consultations also available: ☎224-9027

Inquiry: 広聴課

Public Comment and Opinion Section ☎245-5609



「エイズ」「クラミジア」検査と相談

Aids and Chlamydia Testing and Consultation Services

- ① Immediate Testing (result, the same day)
When: Jan 22 (Tue) 14:00 – 15:00 (early reservation needed, starts Jan 4)

Reserve: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

Public Health Office, Infectious Disease Control Section

- ② Consultations:

Every Tuesday, from 10:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00

Jan 16 (Wed), Jan 30 (Wed) 14:00 – 17:00

Consult with professional counselor (Phone consultations also available)

- ③ Special Holiday Testing and Consultations

When: Feb 2 (Sat) 13:30 – 16:00

Immediate testing (AIDS only) and consultation (come directly)

Where: ①, ②, and ③ 市保健所(美浜区幸町1) Public Health Office (Mihama Ku Saiwai Cho 1)

Apply/Inquiry/Ask: 市保健所感染症対策課 Public Health Office, Infectious Disease Control Section ☎238-9974

*Consultations and testing results will be kept confidential

女性医師(婦人科)による 面接相談

Consultations by Female Gynecologist

When: Jan 23 (Wed) 13:15 – 15:20

Where: 市保健所(美浜区幸町1)

Public Health Office, Mihama Ku Saiwai Cho 1

Special consultation for women regarding female hormone imbalance such as body and mind disorders. Reservation required.

Reserve: from Jan 4 (Fri) by phone

健康支援課

Health Support Section ☎238-1220

外国人のための 法律相談

Legal Consultation for Foreigners

When: Jan.21 (Mon) from 17:00-20:00

千葉市国際交流プラザ 会議室(中央区中央2)

Where: Chiba City International Communication Plaza, Conference Room (Chuo-Ku, Chuo 2)

Limit: The first 4 people

If you need an interpreter, please consult/ask beforehand.

Apply/Inquiry: 千葉市国際交流

協会

Chiba City International Association ☎202-3000

